

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

EQUILIBRIO

Art. 52011

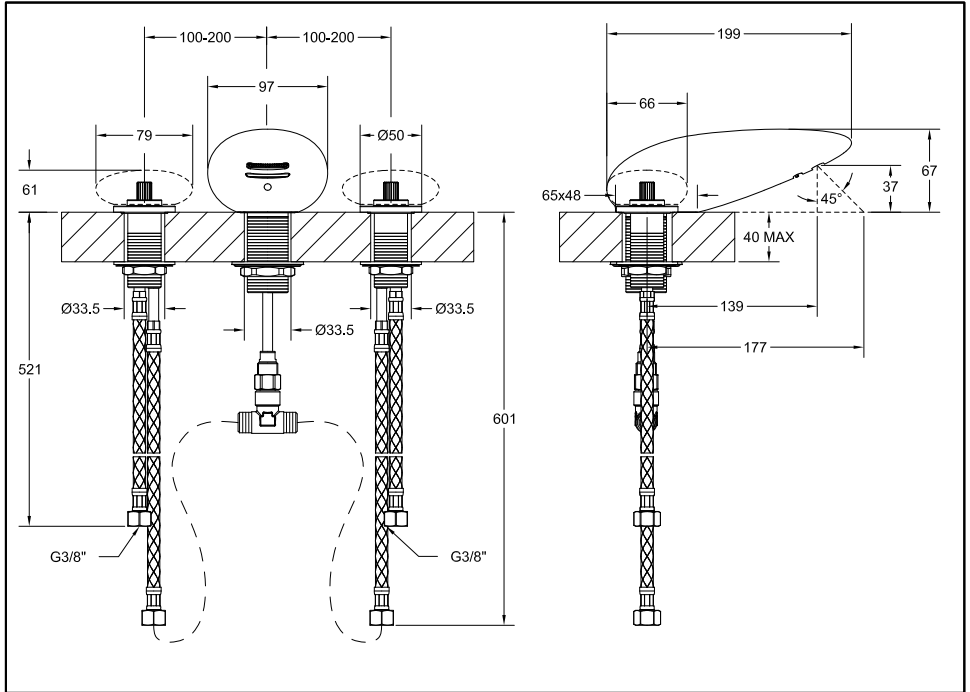
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 引言

Dimensioni in mm - Measures in mm - Dimensions en mm - Maß in mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм - Διαστάσεις σε mm - 尺寸以毫米为单位



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente. Prima della messa in funzione, togliere l'aeratore e sciacquare molto bene.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. In order to guarantee a long use of the product, install the angle valve equipped with filter and clean them regularly. Before starting, remove the aerator and rinse carefully.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. Dans le but de garantir une longue durée du produit, instaure les robinets sous lavabo munis du filtre et nettoie-les régulièrement. Avant la mise en fonction, enlever l'aérateur et rincer à fond.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Um eine lange Dauer dem Produkt zu gewährleisten, installieren Sie die Wasserhahne Unterwaschbecken mit einem Filter, das regelmäßig gereinigt werden muss. Vor der Inbetriebnahme den Strahlregler entfernen und sorgfältig durchspülen.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Para garantizar un plazo largo de vida del producto, instalen las llaves de paso con filtro debajo del lavabo y límpienlas periódicamente. Antes de la puesta en función, remuevan el aireador y enjuaguen escrupulosamente.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Для обеспечения долговечности изделия устанавливайте лишь только краны с фильтрами, которые должны периодически очищаться. Перед тем, как приступить к вводу в эксплуатацию, снимите аэратор и тщательно промойте.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΗΕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της μπαταρίας αναμίκτη, έτσι ώστε να μην υπάρχει η παρουσία πριονιδιών, υπολειμμάτων από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωληνών. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμίκτη ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Για να εξασφαλιστεί μία μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος τοποθετήστε τις μπαταρίες που διαθέτουν φίλτρο κάτω από το νιπτήρα, και να το καθαρίζετε περιοδικά. Πριν να θέσετε σε λειτουργία, αφαιρέστε τον αεριστή και ξεβγάλτε πολύ καλά με νερό.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

安装和启用前

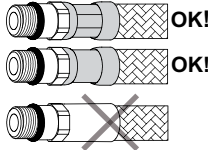
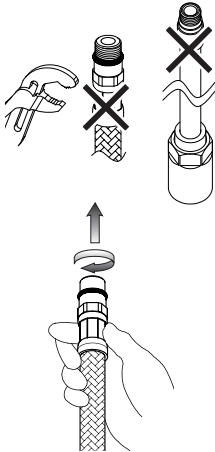
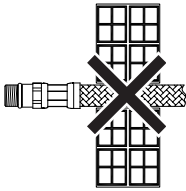

小心! 安装混水器前应仔细清洗供水管，以避免有碎屑、焊接余料、纤维制品或其他杂质残留于管内。异物可通过未彻底清洗的管路系统或供水网管进入混水器，容易对密封垫圈/O型圈产生损害。为保证本产品拥有较长的使用寿命，请安装配备有过滤装置的进水接头，并定期清洗。运行前，先将增氧机取出，然后仔细冲洗。

技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 리용

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.
- Η τήρηση των υποδείξεων αυτών, διατηρεί τα δικαιώματα της εγγύησης, εξασφαλίζει τα χαρακτηριστικά που δηλώνονται σχετικά με τα προϊόντα και διασφαλίζει την πλήρη αξιοπιστία τους.
- 遵守下述操作说明, 能使您拥有获得保修服务的权利, 同时能使产品发挥其所描述的效能, 保证产品能令您满意放心。

	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffiature da ambo i lati dei flessibili. - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffiures d'ambo les côtés des flexibles. - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles. - Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов. - Πριν την εγκατάσταση ελέγξτε την παρουσία και την ακεραιότητα των συρραπτικών συνδέσεων και από τις δύο πλευρές των εύκαμπτων σωλήνων. - 安装前, 检查混水器的外壳, 并查看两侧软管的管接是否完好。
	<ul style="list-style-type: none"> - Non serrare con utensili. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cerrar con herramienta. - Не затягивайте при помощи инструмента. - Μην σφίγγετε με εργαλεία. - 请勿使用工具拧紧混水器。 <ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusq' à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico. - Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора. - Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας OR με το χέρι μέχρι να αντιληφθείτε ένα μηχανικό κλείσιμο. - 连接接头时使用O形密封圈, 旋转至感觉拧不动后方可停止。
	<ul style="list-style-type: none"> - Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encaisser le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared. - Не встраивайте шланг в стену. - Μην εντοιχίζετε το σωλήνα στον τοίχο. - 请勿将管道埋入墙体中。
	<ul style="list-style-type: none"> - Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighten the hose without any twis or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo. - Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга. - Μην εγκαθιστάτε τον εύκαμπτο σωλήνα στρίβοντάς τον ή τεντωμένο. - 安装软管时, 请勿使其保持绞拧或绷紧的形态。

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 引言


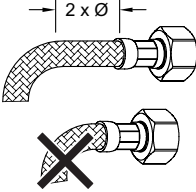
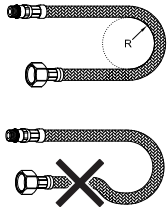
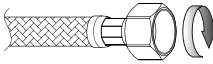
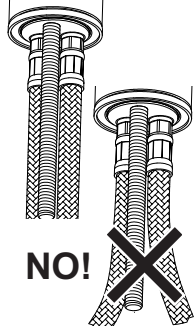
	<ul style="list-style-type: none"> - Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact wit any substance, even scarcelly aggressive, can cause external braid damage and subsequnt flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséqunt du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consiguiente ruptura del flexible. - Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга. - Η παρατεταμένη επαφή με έστω και ελαφρώς δυνατές ουσίες, μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή της πλεξίδιας και την επακόλουθη έκρηξη του εύκαμπτου σωλήνα. - 软管表面若长期接触任何类型的侵蚀性物质, 均可能造成其表层组织的损毁, 随之引起软管的爆裂。
	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. - Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра. - Πριν αρχίσει η καμπύλωση αφήστε ένα ευθύγραμμο τμήμα ίσο με τουλάχιστον 2 φορές την εξωτερική διάμετρο. - 弯曲软管前, 保留其中的一段直管, 其长度应至少为软管外径的两倍。
	<ul style="list-style-type: none"> - Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro interno nominl): - Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр): - Τηρήστε την ελάχιστη ακτίνα καμπύλωσης (DN= εσωτερική ονομαστική διάμετρος): - 弯曲软管时, 曲率半径不要小于规定的最小值。(DN=公称内径): <p>DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillen los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada. - Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа. - Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας (παξιμόδια) με το χέρι περισσότερο από 1/4 της στροφής με κατάλληλο κλειδί. - 连接接头时使用垫圈密封装置(螺母), 手工操作后, 利用合适的扳手再旋转四分之一圈。
	<ul style="list-style-type: none"> - Dopo il montaggio evitare sollecitazioni laterali anche minime (es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina dello scarico). - Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool (ex. during the installation of the faucet stud or the drain pop-up lever). - Après le montage il faut éviter des sollicitations latérales même moindres, avec n'importe quel outil (ex. pendant la fixation du tirant ou de la tige de décharge). - Nach der Montage, vermeiden Sie auch die mindesten lateralen Spannungen, mit Werkzeugen jeglicher Art (z.B. Bei dem Festklemmen der Spannstange bzw. des Stäbchens). - Después del montaje, eviten las sollicitaciones laterales, aun mínimas, con todo tipo de herramienta (por ejemplo durante la fijación del tirante o de la varilla de desague). - После монтажа не допускайте даже минимальных боковых воздействий (напр., во время крепления тяги или штанги слива). - Μετά την τοποθέτηση αποφύγετε έστω και ελάχιστες πλευρικές πιέσεις (π.χ. κατά τη στερέωση του συνδετικού αξονίσκου ή της ράβδου της εκροής). - 装配完成后避免任何测向的应力(如固定拉杆或放水阀活塞杆时)。

Fig. 1

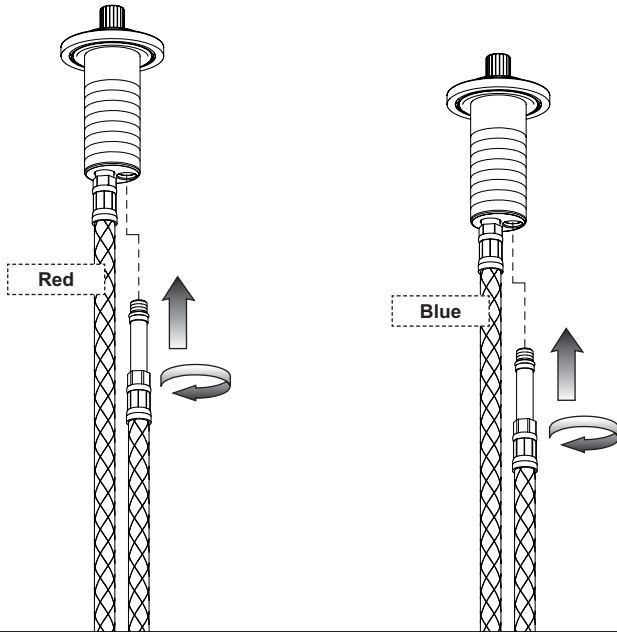


Fig. 2

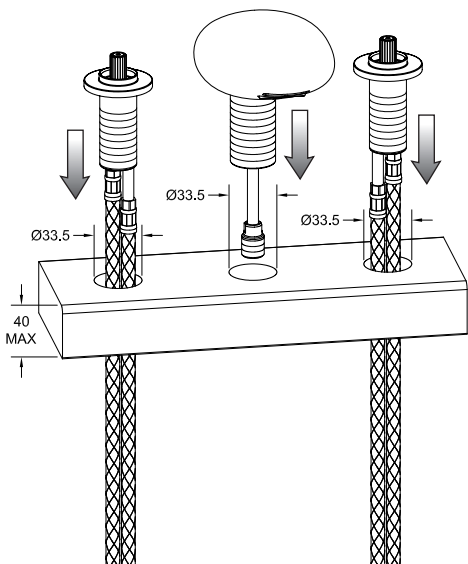
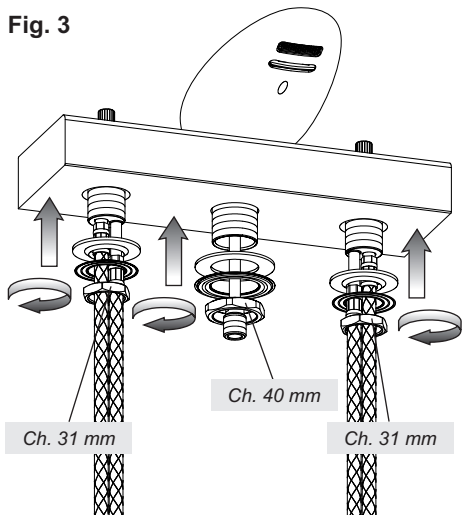
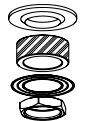


Fig. 3



For thickness <5mm



For thickness <5mm



For thickness <5mm

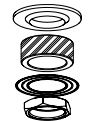


Fig. 4

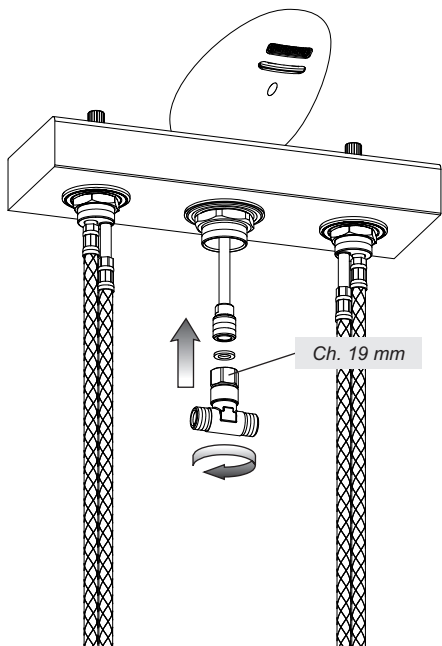


Fig. 5

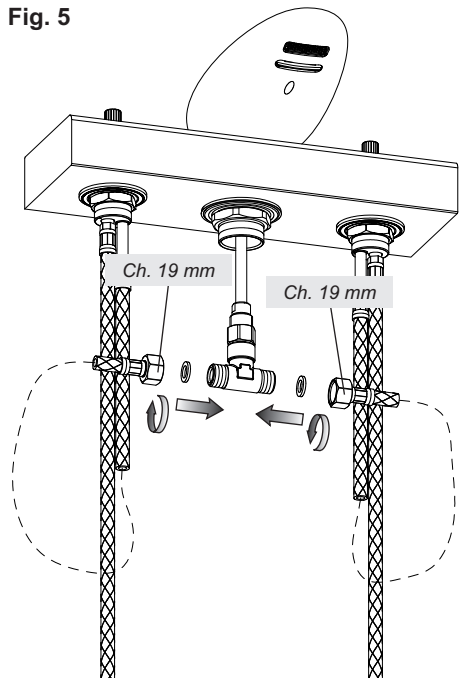


Fig. 6a - Case 1

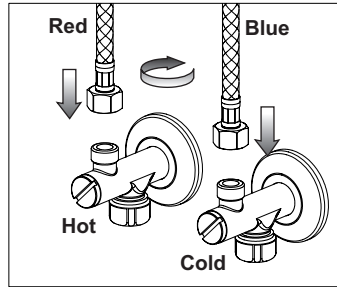
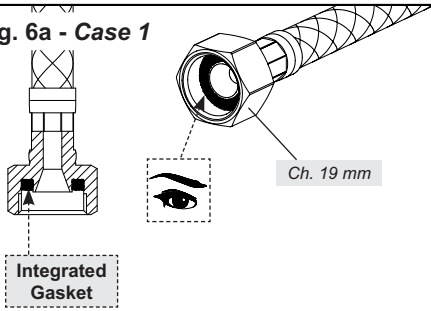


Fig. 6b - Case 2

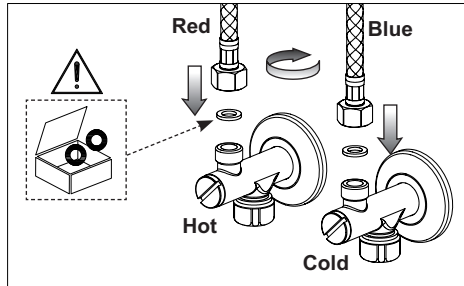
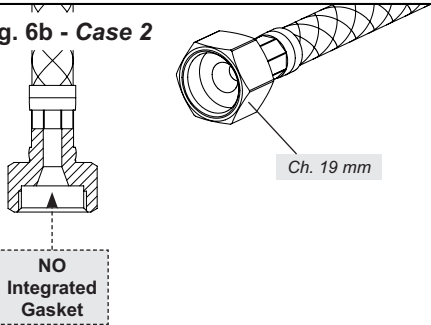
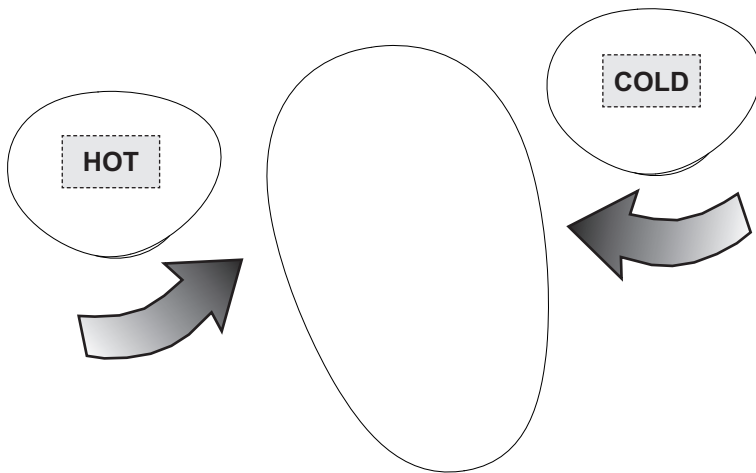
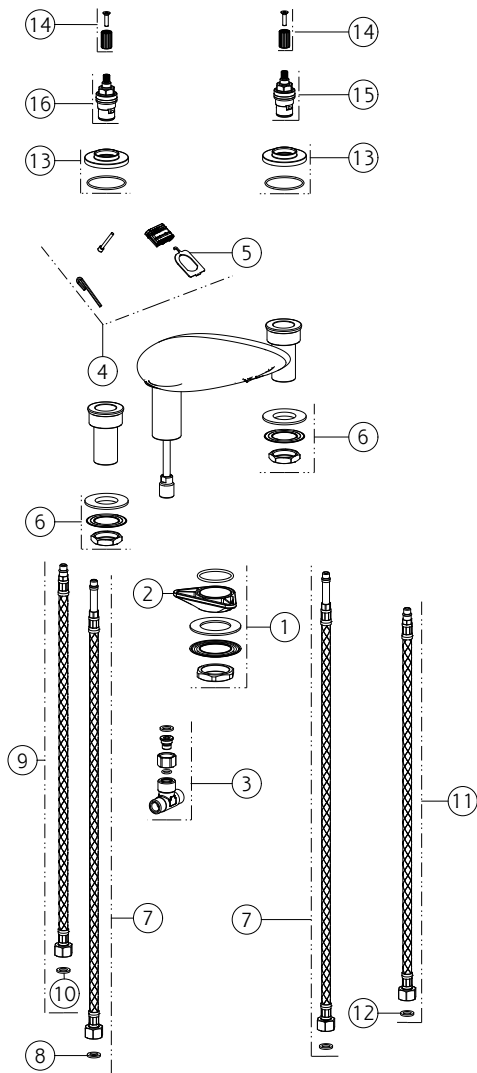


Fig. 7



N°	SPARE PARTS
1	FIXING SET
2	TRIANGULAR FLANGE
3	NIPPLE
4	AERATOR
5	SPECIAL TOOL
6	FIXING SET
7	HOSE </td
8	GASKET
9	RED SUPPLY HOSE
10	GASKET
11	BLU SUPPLY HOSE
12	GASKET
13	BASE
14	HANDLE FIXING SET
15	HEADVALVE
16	HEADVALVE



RICAMBISTICA

Nel caso sia necessario sostituire uno o più dei componenti in figura, contattare un rivenditore autorizzato.

SPARE PARTS

If it is necessary to replace one or more components in the figure, contact an authorized retailer.

PIECES DETACHEES

S'il faut remplacer un ou plusieurs composants dans la figure, contacter un revendeur autorisé.

ERSATZTEILE

Falls man einen oder mehrere der, in der Abbildung dargestellten Bestandteile auswechseln muss, sollten Sie einen dafür zuständigen Vertragshändler kontaktieren.

PIEZAS DE REPUESTO

En el caso de que sea necesario sustituir uno o más componentes, indicados en la figura, contacten con un revendedor autorizado.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

В случае если будет необходимо заменить один или больше компонентов, среди тех указанных в рисунке, обратитесь к авторизованному дистрибьютору.

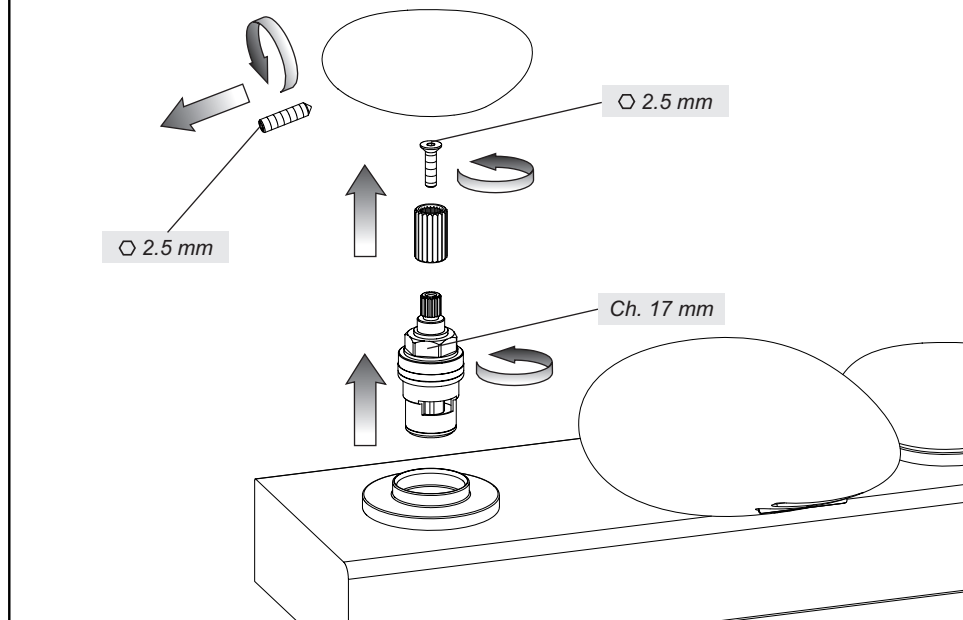
ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να αντικαταστήσετε ένα ή περισσότερα από τα εξαρτήματα που απεικονίζονται, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης.

备件

如果您需要更换一个或多个图中的组件, 请与授权经销商联系。

Fig. 8



SOSTITUZIONE DEL VITONE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Allentare il grano di fissaggio e togliere la maniglia.

Smontare il supporto dal vitone.

Svitare il vitone danneggiato.

Inserire il nuovo vitone e avvitarlo con forza nella sua sede.

ATTENZIONE: Durante questa procedura assicurarsi che le superfici di appoggio siano pulite da impurità e calcare e che la guarnizione del vitone sia ben posizionata.

Riassemblare il tutto nella sequenza inversa.

REPLACEMENT OF THE HEADVALVE

Before carrying out this operation make sure that the water supply is turned off.

Unscrew the fastening pin and remove the handle.

Remove the support from the headvalve.

Unscrew the damaged headvalve.

Insert the new headvalve and fully tighten in its seat.

WARNING: During this procedure check that the supporting surfaces are clean from any impurities and that the screwdown seals is correctly positioned.

Reassemble all in the opposite sequence.

SUBSTITUTION DE LA TÊTE

Avant d'effectuer cette opération il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique soit fermée.

Desserrer le goujon de fixation et enlever la poignée.

Démonter le support de la vis mère.

Dévisser la vis mère abîmée.

Insérer la nouvelle vis mère et la visser avec force dans son siège.

ATTENTION : *Pendant cette procédure il faut s'assurer que les surfaces d'appui soient nettoyées par des impuretés et du calcaire et que la garniture de la tête soit bien placée.*

Assembler à nouveau le mélangeur en suivant le procédé inverse.

AUSTAUSCHEN DER OBERTEIL

Bevor Sie die Kartusche wechseln, kontrollieren Sie bitte, dass das Wasser des Netzes geschlossen ist. Den Befestigungsstift lockern und den Griff entfernen.

Das Gehäuse vom Oberteil abmontieren.

Das beschädigte Oberteil abschrauben.

Das neue Oberteil einsetzen und und mit Kraft in seinem Sitz festschrauben.

ACHTUNG: *Während dieses Verfahrens muß man sich vergewissern, dass die Auflageflächen frei von Verunreinigungen und Kalkablagerungen sind und dass die Dichtungen der Oberteil korrekt positioniert sind.*

Alle Bestandteile in umgekehrter Folge wieder montieren.

SUSTITUCIÓN DE LA MONTURA

Antes de la sustitución del cartucho, cierran la alimentación hídrica.

Aflojen la clavija de fijación y remuevan la maneta.

Desmonten el soporte de la montura.

Desmonten la montura dañada.

Introduzcan la nueva montura y atorníllena con fuerza en su asiento.

CUIDADO: *Durante este procedimiento asegúrense que las superficies de apoyo estén limpias de impurezas y cal y que las juntas esté bien posicionada.*

Vuelvan a ensamblar todo el conjunto procediendo con secuencia inversa.

ЗАМЕНА БУКСЫ

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Выкрутите установочный винт и снимите ручку.

Демонтируйте опору от кран-буксы.

Выкрутите поврежденную кран-буксу.

Вставьте новую кран-буксу и твердо закрутите ее в соответствующее гнездо.

ВНИМАНИЕ: *Во время этой процедуры убедитесь, что опорные поверхности очищены от грязи и водного камня, и что уплотнительная прокладка буксы хорошо установлена.*

Соберите все в обратной последовательности.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

Λασκάρετε τον πείρο στερέωσης και αφαιρέστε τη λαβή.

Αποσυναρμολογήστε τη βάση από τη βίδα.

Ξεβιδώστε τη βίδα που έχει καταστραφεί.

Εισάγετε τη νέα βίδα και βιδώστε την με δύναμη στην έδρα της.

ΠΡΟΣΟΧΗ: *Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας βεβαιωθείτε ότι οι επιφάνειες στήριξης είναι καθαρές από ακαθαρσίες και άλατα και ότι το παρέμβυσμα της βίδας είναι τοποθετημένο καλά.*

Συναρμολογήστε το και πάλι όλο με την αντίστροφη σειρά.

头阀替换

实施这个操作前先确保水网已经关闭。

先放松固定销然后将手柄取下。

从大螺丝上将支架拆下。

将损坏的大螺丝旋下。

输入新的大螺丝并将其拧紧到位。

注意: *在这个程序中应该确保支撑面没有杂质和水垢以及头阀垫圈安放完好。*

按照相反程序重新安装所有部件。

Fig. 9

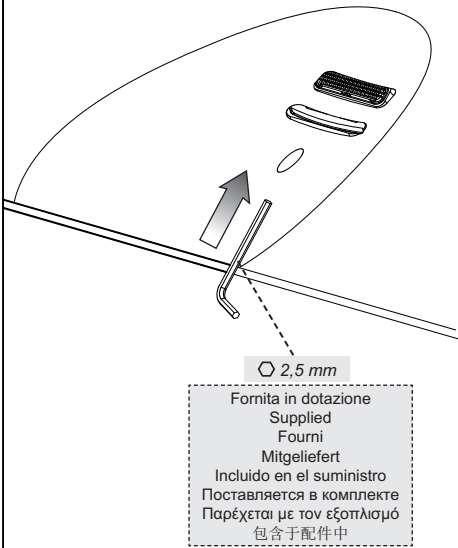


Fig. 10

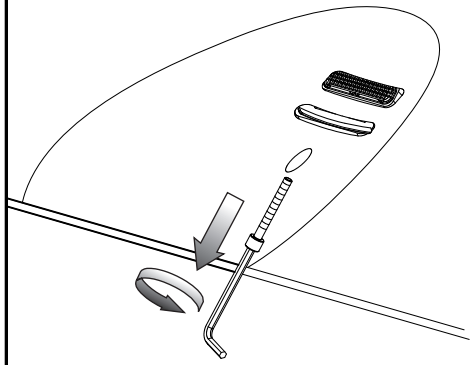


Fig. 11

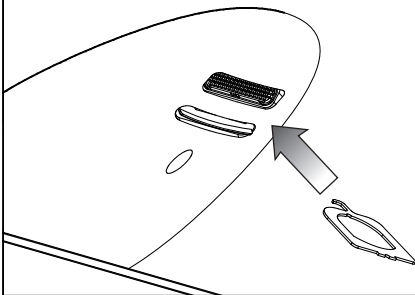


Fig. 13

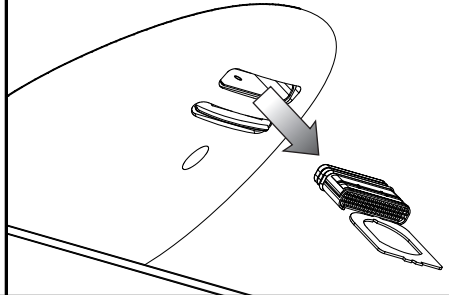


Fig. 12

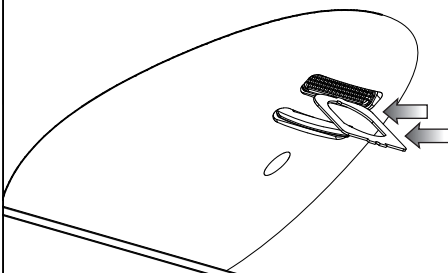
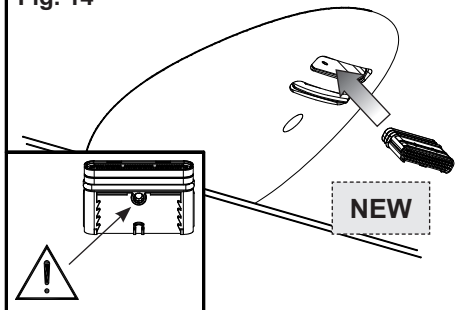


Fig. 14



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE

Svitare la vite di fissaggio posta nella parte posteriore del miscelatore, utilizzando la chiave a brugola in dotazione.

Inserire la chiave di smontaggio per l'aeratore in quest'ultimo e agganciarlo tramite la sporgenza ad uncino.

Estrarre l'aeratore tirando verso il basso la chiave.

Se questo fosse otturato è sufficiente sciaquare il filtro con acqua corrente, senza utilizzare detersivi.

Nel caso fosse danneggiato procedere alla sostituzione.

Rimontare l'aeratore inserendolo nella propria sede e facendo coincidere il foro della vite con il foro posto su di esso. Una volta posizionato correttamente bloccarlo con la vite di fissaggio.

AERATOR CLEANING / REPLACING

Unscrew the fastening screw placed in the back of the mixer, using the Allen wrench supplied.

Insert the disconnect key for the aerator in the latter and catch it with the hook overhang.

Remove the aerator pulling downwards the wrench.

If it is clogged just rinse the filter with running water, without using detergents. If it is damaged replace it.

Reassemble the aerator inserting it in its seat and making the hole of the screw coincide with the hole on it. Once properly positioned lock it with the fastening screw.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR

Dévisser la vis de fixation située dans la partie postérieure du mitigeur, utilisant la clé hexagonale fournie.

Insérer la clé de démontage pour l'aérateur dans ce dernier et l'accrocher avec la saillie à crochet.

Extraire l'aérateur en tirant vers le bas la clé.

S'il est obstrué il suffit de rincer le filtre à l'eau courante, sans utiliser de détergents. S'il est abîmé procéder à la substitution.

Remonter l'aérateur en l'insérant dans son siège et faisant coïncider le trou de la vis avec le trou sur celui-ci. Une fois positionné correctement le bloquer avec la vis de fixation.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Die Befestigungsschraube, welche sich auf der Rückseite der Mischbatterie befindet, unter Verwendung des Sechskantschlüssels heraus-schrauben, welcher sich im Lieferumfang befindet.

Den Schlüssel zum Abschrauben des Strahlreglers in den Sechskantschlüssel einführen und mittels der hakenförmigen Auskrugung einhaken.

Den Schlüssel nach unten ziehen, um den Belüfter herauszunehmen.

Falls der Belüfter verstopft ist, genügt es, den Filter mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Reinigungsmittel zu verwenden. Falls er beschädigt ist, ersetzen Sie ihn.

Den Strahlregler erneut in seiner Unterbringung einsetzen, wobei man die Bohrung der Schraube mit der Bohrung in Übereinstimmung bringen muss, welche sich auf diesem befindet. Sobald man den Strahlregler korrekt positioniert hat ist dieser mittels der Befestigungsschraube zu blockieren.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

Destornillen el tornillo de fijación alojado en la parte posterior del mezclador, utilizando la llave de Allen incluida en el suministro.

Introduzcan la llave para desmontar el aireador en éste y acópleno con el auxilio de la parte en forma de gancho.

Extraigan el aireador tirando la llave hacia abajo.

En el caso de que fuera atascado, será suficiente enjuagar el filtro con agua corriente, sin utilizar detergentes. En el caso de que fuera dañado, sustitúyanlo.

Vuelvan a montar el aireador en su asiento de manera que el agujero del tornillo coincida con el agujero del mismo aireador. Tras haberlo posicionado correctamente, bloquéenlo con el auxilio del tornillo de fijación.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Развинтите установочный винт, находящийся на задней части смесителя с помощью шестигранного

ключа, включенного в комплект поставки.

Установите ключ для демонтажа в самый аэратор и прицепите его при помощи выступающей детали в форме крюка.

Выньте аэратор, потянув ключ вниз.

Если он засорен, достаточно промыть фильтр в проточной воде без использования мощных средств. Если аэратор поврежден, замените его.

Повторно монтируйте аэратор, устанавливая его в соответствующее гнездо, обращая внимание на то, чтобы отверстие винта совпадало с отверстием, расположенным на нем. После того, как совершили корректное позиционирование, блокируйте его при помощи установочного винта.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ

Ξεβιδώστε τη βίδα στερέωσης που βρίσκεται στο πίσω μέρος της αναμεικτικής μπαταρίας, χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο εξάγωνο κλειδί.

Εισάγετε το κλειδί αποσυναρμολόγησης του αεριστή στον ίδιο και συνδέστε το μέσω του άγκιστρου που προεξέχει.

Βγάλτε το εξάρτημα της βρύσης που εμποδίζει το τίναγμα του νερού τραβώντας προς τα κάτω το κλειδί.

Εάν αυτό είναι βουλωμένο αρκεί να ξεβγάλετε το φίλτρο με τρεχούμενο νερό, χωρίς να χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά. Σε περίπτωση που έχει φθαρεί προχωρήστε στην αντικατάστασή του.

Τοποθετήστε και πάλι τον αεριστή εισάγοντάς τον στην έδρα του και κάνοντας να συμπέσει η οπή της βίδας με την οπή που βρίσκεται επάνω του. Αφού τοποθετηθεί σωστά ασφαλίστε τον με τη βίδα στερέωσης.

清洗/更换通风机

松开在混频器后部的固定螺丝，请使用所提供的内六角扳手。

向下拉扳手，取出排气阀。

如果被堵住了，只要用自来水冲洗过滤器，而不需使用清洗剂。如果被损坏了，请进行替换。

插入拆卸增氧机专用钥匙，并通过悬钩子钩住它。重新组装增氧机，将它放在其正确的位置上，将机上的孔和固定的螺丝孔对准后，再以螺钉将其锁定。